

QUELQUES ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ 12

UN 1^{er} AOÛT EXPLOSIF 10

LE GRAND PRIX TINGUELY S'EMPARE DE LA VILLE 14



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Juin/Juni 2016

326

3	Editorial
5	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
6	Conseil général Generalrat
9	Concours Wettbewerb
10	Un 1 ^{er} Août explosif en ville de Fribourg
11	Soleil et ciel bleu pour la Fête des voisins
11	Une table pour se rassembler
12	Quelques événements de l'été
14	TINGUELY2016
15	Lectures estivales
17	Reportage en vue de la Journée des cimetières
18	Fribourg pendant la Première Guerre mondiale
21	Des riffs crescendo – Bonny B.
22	Mémento

Premières impressions... Erste Eindrücke...

Comment se passent les premiers pas d'un nouvel élu communal? Beaucoup de personnes m'ont posé cette question ces dernières semaines. Pour vous, mais seulement pour vous, je lève un coin du voile. En fait, les débuts sont enthousiasmants et pleins de surprises. Certes, les journées commencent tôt et finissent souvent tard mais, c'est bien connu, le travail passionnant et les défis sont dispensateurs d'énergie. Le plus important, je l'ai décelé dès mon arrivée: à tous les échelons, des collaborateurs motivés, positifs, compétents avec lesquels il est agréable et très constructif de travailler. Ils sont au service de la population et de ses édiles. J'en profite pour les remercier chaleureusement. Je remercie aussi les Conseillers sortants qui nous lèguent cette administration efficace et particulièrement professionnelle. Enfin, je me permets d'entrebâiller la porte de la salle du Conseil. J'y ai trouvé des collègues partageant le même but: œuvrer pour le bien de notre ville et de sa population. L'atmosphère y est empreinte de respect, d'écoute mutuelle et de collégialité. Je me réjouis de travailler avec eux et d'apporter ma modeste contribution pour faire avancer ce Fribourg du III^{ème} millénaire, plein d'atouts et d'avenir!

Welches sind die ersten Eindrücke des neu gewählten Gemeinderates? Viele Leute haben mir in den vergangenen Tagen und Wochen diese Frage gestellt. Für Sie – aber nur für Sie – öffne ich einen kleinen Spalt des Vorhangs: Die ersten Wochen im neuen Amt waren für mich voller Überraschungen. Ich bin motiviert und begeistert. Sicher, die Tage beginnen früh und enden oftmals spät, aber das war von vornherein klar.

Die passionierte Arbeit und die Herausforderung sind Energiespendender. Seit meiner Ankunft habe ich auf allen Ebenen kompetente und motivierte Mitarbeiter getroffen. Die Stimmung ist positiv und die Zusammenarbeit angenehm und konstruktiv im Dienst der Bevölkerung und des Gemeinderates. An dieser Stelle möchte ich die Gelegenheit nutzen, allen herzlich zu danken. Ich bedanke mich auch bei meinen Vorgängern, die uns diese effiziente und professionelle Administration hinterlassen haben.

Schliesslich erlaube ich mir, die Tür des Gemeinderatssaales einen Spalt zu öffnen: Ich habe dort Kollegen getroffen, die das gleiche Ziel verfolgen und bestrebt sind, für das Wohl unserer Stadt und ihrer Bevölkerung zu arbeiten. Die Atmosphäre ist von Respekt, gegenseitigem Zuhören und Kollegialität geprägt. Ich freue mich, mit ihnen zu arbeiten und meinen Beitrag zu leisten, um das Freiburg des dritten Millenniums mitzutragen.

**PIERRE-OLIVIER
NOBS**



LE CHIFFRE

24

C'est, en heures, la durée du plus long concert d'harmonica joué en solo et sans interruption. Ce record est détenu par l'harmoniciste fribourgeois Bonny B.

1700

IMPRESSUM

Edition

Ville de Fribourg

Adresse

1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité
rédactionnelle

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces

media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression

Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture

L'été s'installe.
© Ville de Fribourg / V. B.

Tirage

24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION
EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mai 2016, la population légale de la ville était de

38 625 habitants, soit 33 de moins qu'à la fin avril 2016. La population en séjour était de 3108 (+ 0).

Le chiffre de la population totale était donc, au 31 mai, de 41 733 (– 33). Sur ce nombre, 26 962 personnes étaient de nationalité suisse et 14 771 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE
EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2016, la ville de Fribourg comptait **1705 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (– 97) par rapport à fin avril 2016, pour un taux de demandeurs d'emploi de 9,2%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 796 pour un taux de chômage de 4,3%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS
DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil
communal

a désigné M^{me} la Vice-Syndique Antoinette de Weck comme personne de contact et M^{me} Andrea Burgener Woeffray, Conseillère communale, comme suppléante pour la stratégie cantonale « Je participe », relative à la politique de l'enfance et de la jeunesse;

a répondu à la consultation relative à l'avant-projet de loi sur la cyberadministration;

a adopté les plans de la modification du Plan d'affectation des zones (PAZ) du secteur BCU Albertinum et a transmis le dossier à la DAEC, pour approbation;

a approuvé la signature d'une convention avec l'Association du quartier d'Alt, concernant la mise à disposition et l'exploitation d'un jardin communautaire;

a autorisé la participation à la Journée des cimetières de l'Union suisse des Services des parcs et promenades, le samedi 17 septembre 2016, au cimetière Saint-Léonard;

a procédé à la signature d'une convention entre Parvico SA et Implen SA, l'Etat de Fribourg, TPF Infra SA et la Ville de Fribourg, pour le cheminement de mobilité douce entre la route de la Fonderie et la route des Arsenaux;

a approuvé la planification pour le déroulement du chantier pour l'assainissement au bruit du boulevard de Pérolles et l'organisation des Fêtes de Pérolles 2017;

a décidé la mise en place d'un parcomètre réglementant le stationnement à la Planche-Inférieure 9 (ancienne usine à gaz);

a décidé l'octroi d'un don unique et exceptionnel de Fr. 500.– à l'équipe RTFM-Roboteam Fribourg-Morat de la Haute Ecole d'ingénierie et d'architecture de Fribourg, pour sa participation au concours Eurobot 2016.

MITTEILUNGEN
AUS DEM GEMEINDERAT

Der
Gemeinderat

ernennt Vize-Stadtpäsidentin Antoinette de Weck zur Kontaktperson und Gemeinderätin Andrea Burgener Woeffray zu deren Stellvertreterin für die kantonale Strategie «I mache mit!» im Zusammenhang mit der Kinder- und Jugendpolitik;

nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren zum Vorentwurf des Gesetzes über das E-Government;

verabschiedet die Änderungspläne des Zonennutzungsplans (ZNP) des Sektors KUB Albertinum und leitet das Dossier an die RUBD zur Genehmigung weiter;

bewilligt die Unterzeichnung eines Abkommens mit dem Quartierverein Alt über die Zurverfügungstellung und den Betrieb eines Gemeinschaftsgartens;

gestattet die Teilnahme des Friedhofs St. Leonhard am Friedhofstag der Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter am Samstag, 17. September 2016;

unterzeichnet ein Abkommen zwischen Parvico S. A. und Implen SA, dem Staat Freiburg, der TPF Infra SA und der Stadt Freiburg für den Langsamverkehrsweg zwischen der Route de la Fonderie und der Route des Arsenaux;

bewilligt die Planung des Bauablaufs für die Lärmsanierung des Boulevard de Pérolles und die Durchführung des Pérolles-Festes 2017;

beschliesst die Aufstellung einer Parkuhr für die Reglementierung des Parkierens an der Unteren Matte 9 (ehemaliges Gaswerk);

beschliesst die Gewährung einer einmaligen und ausserordentlichen Spende von Fr. 500.– an das RTFM-Roboteam Freiburg-Murten der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg für dessen Teilnahme am Wettbewerb Eurobot 2016.

- **Lundi 4 juillet, à 19 h 30**
(séance de relevée le mardi 5 juillet)
- **Lundi 19 septembre, à 19 h 30**
(séance de relevée le mardi 20 septembre)

Salle du Grand Conseil, place de l'Hôtel-de-Ville 2

L'ordre du jour peut être consulté sur
www.ville-fribourg.ch > Conseil général

Conseil général

Séance des 30 et 31 mai 2016

Lors de sa séance des 30 et 31 mai, le Conseil général a examiné et approuvé les comptes et le rapport de gestion 2015 de la Ville de Fribourg et des Services industriels, accepté un crédit supplémentaire pour l'achat d'un logiciel de gestion sociale et comptable pour le Service des curatelles d'adultes, ainsi qu'un crédit d'ouvrage pour l'agrandissement du bâtiment du Service du feu et octroyé au Conseil communal la délégation de la compétence de procéder à certaines opérations immobilières.

Des comptes noirs et des nuages gris

Après une présentation de la situation par **M. Laurent Dietrich**, Conseiller communal directeur des Finances, **M. François Ingold**

(Verts), Président de la commission financière, exprima la satisfaction de celle-ci relative à l'excellente collaboration, tant avec le Service des finances qu'avec la fiduciaire, et à l'excédent de revenus de Fr. 389 053.25. Il rappela les dispositions légales à la base du travail de la commission et la prise de position de celle-ci portant sur l'analyse et aux recommandations de la fiduciaire touchant en particulier à un système de contrôle interne, à l'évolution du dossier en lien avec la réforme des entreprises RIE III, aux investissements et à la dette publique, aux risques financiers liés à l'assainissement des sites pollués et aux coûts à supporter par la Ville de Fribourg, à la situation de Blue-Factory Fribourg – Freiburg SA, à l'estimation des revenus fiscaux, à

la méthode de recapitalisation de la Caisse de pension du personnel de la Ville de Fribourg et à l'entrée en vigueur de la nouvelle méthode comptable MCH2 vers 2019-2020 et à quelques anciens fonds ne figurant pas au bilan. Il présenta ensuite le rapport de synthèse de la commission financière, relevant l'excédent de revenus des comptes 2015, tout en proposant de le nuancer positivement, en raison de la constitution judicieuse d'une provision pour le solde d'heures variables et vacances du personnel et la création d'une réserve pour anticiper les coûts futurs des sites pollués. Il proposa au Conseil général d'approuver les comptes 2015 de la Ville de Fribourg et – pour la dernière fois – ceux de feu les Services industriels, devenus depuis le 1^{er} janvier 2016

SINEF SA et Eau de Fribourg / Freiburger Wasser SA.

M. Vincent Jacquat (PLR) constata que le résultat présenté ne correspondait pas à la réalité puisque des charges extraordinaires de plus de Fr. 5 000 000.– venaient grever les comptes et rappela que son groupe avait toujours considéré la hausse du coefficient d'impôt comme exagérée. **M^{me} Yolande Peisl-Gaillet** (Verts) prit acte du résultat comptable équilibré et regretta que le règlement du litige avec la société Anura SA ait « plombé » les comptes de près de 3 millions de francs. Elle apprécia l'amélioration constante du rapport de gestion, tout en souhaitant voir encore quelques lacunes comblées. **M. Pierre Marchioni** (UDC) constata que les risques décelés et rappelés par son groupe

Generalrat

Sitzung vom 30. und 31. Mai 2016

In seiner Sitzung vom 30. und 31. Mai prüfte und genehmigte der Generalrat die Rechnung und den Geschäftsbericht 2015 der Stadt Freiburg und der Industriellen Betriebe, bewilligte einen Zusatzkredit für den Erwerb einer Fallführungs-Software für die Klientenbuchhaltung des Beistandschaftsamts sowie einen Baukredit für die Erweiterung des Feuerwehrgebäudes und erteilte dem Gemeinderat die Befugnis, bestimmte Immobiliengeschäfte zu tätigen.

Schwarze Zahlen und Wolken

Nach der Präsentation der Lage durch Gemeinderat und Finanzdirektor **Laurent Dietrich** bekundete **François Ingold** (Grüne), Präsident der Finanzkommission, die Zufriedenheit der Kommission, was die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dem Finanzamt und der Treuhandge-

sellschaft sowie den Ertragsüberschuss von CHF 389 053.25 betrifft. Er rief die gesetzlichen Bestimmungen in Erinnerung, die nicht nur der Arbeit der Kommission zugrunde liegen, sondern auch ihrer Stellungnahme zu der Analyse und den Empfehlungen der Treuhandgesellschaft, was insbesondere ein internes Kontrollsystem, die Entwicklung des Dossiers über die Unternehmenssteuerreform III, die Investitionen und die öffentliche Schuld, die finanziellen Risiken bezüglich der Sanierung der belasteten Standorte und der von der Stadt zu tragenden Kosten, die Situation von Bluefactory Fribourg – Freiburg AG, die Veranschlagung der Steuereinkünfte, die Rekapitalisierungsmethode der Pensionskasse des Personals der Stadt Freiburg, das Inkrafttreten der neuen Rechnungslegung HRM2 um 2019/2020 und

einige alte, in der Bilanz unerwähnte Fonds betrifft. Anschliessend präsentierte er den zusammenfassenden Bericht der Finanzkommission, der den Ertragsüberschuss der Rechnung 2015 hervorhebt, doch empfiehlt, diesen positiv zu nuancieren, da es gelte, eine Rückstellung für den Saldo der variablen Arbeitsstunden und Ferien des Personals zu bilden und eine Reserve anzulegen, um die zukünftigen Kosten der belasteten Standorte zu antizipieren. Er schlug dem Generalrat vor, die Rechnung 2015 der Stadt Freiburg und der Industriellen Betriebe zu genehmigen, die letztere zum letzten Mal, da die Industriellen Betriebe am 1. Januar 2016 in die SINEF AG und die Eau de Fribourg/Freiburger Wasser AG umgewandelt wurden.

Vincent Jacquat (FDP) stellte fest, das Resultat entspreche nicht der

Realität, da ausserordentliche Ausgaben von mehr als CHF 5 000 000 die Rechnung belasteten, und erinnerte daran, dass seine Fraktion die Erhöhung des Steuerfusses stets als übertrieben angesehen hatte. **Yolande Peisl-Gaillet** (Grüne) nahm das ausgewogene Resultat zur Kenntnis und bedauerte, dass die Erledigung des Streitfalls mit der Firma Anura S. A. die Rechnung um fast 3 Millionen Franken belastet habe. Sie begrüßte die ständige Verbesserung des Geschäftsberichts, wünschte sich aber noch die Beseitigung einiger Lücken. **Pierre Marchioni** (SVP) erklärte, dass sich die von seiner Fraktion aufgedeckten und in Erinnerung gerufenen Risiken bewahrheitet hätten, dass es aber seine Fraktion «überhaupt nicht freuen würde, manchmal Recht zu haben». **Lise-Marie Graden** (SP)

- Montag, 4. Juli, um 19.30 Uhr
(Di., 5. Juli: Fortsetzung)
- Montag, 19. September, um 19.30 Uhr
(Di., 20. September: Fortsetzung)

Grossratssaal, Rathausplatz 2
Verfügbare Traktandenliste unter
www.ville-fribourg.ch > Generalrat

s'étaient réalisés et reconnu que ce dernier n'éprouvait « aucune joie à avoir parfois raison ». **M^{me} Lise-Marie Graden** (PS) se réjouit du résultat des comptes et encouragea le Conseil communal à « investir malgré la situation difficile ». Elle regretta le peu d'informations dans le rapport de gestion au sujet du développement durable et demanda que le Conseil communal en fasse l'une de ses priorités. **M. Alexandre Sacerdoti** (DC-VL) précisa que son groupe se gardait de « toute satisfaction exagérée ». Il releva la situation importante de l'endettement à moyen et à long terme et proposa de relancer le processus de fusion entre les communes du Grand Fribourg. **M. Maurice Page** (CG-PCS) se déclara satisfait des comptes 2015, en relevant que

ceux-ci n'avaient été déficitaires qu'une seule fois au cours de ces dernières années. Il insista sur l'importance pour son groupe du maintien et du développement des services à la population. Lors de l'examen de détail, diverses questions et remarques furent présentées au sujet du jumelage avec Rueil-Malmaison, le développement du quartier d'innovation BlueFactory, les accueils extrascolaires, les recettes de la taxe sur les spectacles, les transports en commun, le traitement des déchets, l'éclairage public et la consommation d'électricité, de gaz et de mazout, la révision du PAL, les bibliothèques et les frais non prévus au budget des Services industriels. Le Conseil général adopta les comptes 2015 à l'unanimité.

Logiciel de gestion sociale et comptable pour le Service des curatelles d'adultes

M. François Ingold, Président de la commission financière, confirma le préavis favorable de celle-ci à cette acquisition et **M^{me} Antoinette de Weck**, Directrice des curatelles d'adultes, rappela l'historique du Service et de son système comptable, démontrant l'évidente nécessité d'une adaptation d'urgence du système de gestion sociale et comptable. **M. Benoît Hemmer** (DC-VL), **M^{me} Yolande Peisl-Gaillet** (Verts), **M. Christophe Bettin** (PLR) et **M. Maurice Page** (CG-PCS) apportèrent le soutien de leurs groupes respectifs pour remédier à une situation exceptionnelle, alors que **M. David Papaux** (UDC) déplora le non-respect de la marche

à suivre relative aux appels d'offres conformément à la procédure appliquée pour les marchés publics et la non-consultation de la commission de l'informatique. **M. Elias Moussa** (PS) s'inquiéta de savoir si le Service de l'aide sociale allait également acquérir le même logiciel et quelles économies d'échelles pouvaient être attendues par ce biais. Enfin, **M. Claudio Rugo** (PA) demanda le renvoi de l'objet, qui fut refusé à une majorité évidente. **M. Jean-Pierre Wolhauser** (PLR) déposa, quant à lui, un amendement précisant à l'article 1, l'achat de licences et non d'un logiciel qui fut adopté. Au vote d'ensemble, l'arrêté fut accepté à une majorité évidente.

zeigte sich erfreut über das Resultat der Rechnung und ermutigte den Gemeinderat, «trotz der schwierigen Situation zu investieren». Sie bedauerte die spärlichen Informationen des Geschäftsberichts über die nachhaltige Entwicklung und forderte den Gemeinderat auf, diese zu einer seiner Prioritäten zu machen. **Alexandre Sacerdoti** (CVP-GLP) präziserte, dass sich seine Fraktion vor «jeder übertriebenen Zufriedenheit» hüte. Er wies auf die beachtliche Höhe der mittel- und langfristigen Verschuldung hin und schlug vor, den Fusionsprozess zwischen den Gemeinden Grossfriburgs neu zu lancieren. **Maurice Page** (ML-CSP) erklärte, er sei zufrieden mit der Rechnung 2015, wies aber auch darauf hin, dass die Rechnung in den letzten Jahren nur ein einziges Mal rote Zahlen aufge-

wiesen habe. Im Namen seiner Fraktion betonte er, wie wichtig es sei, die Dienstleistungen für die Bevölkerung beizubehalten und zu entwickeln. In der Detailberatung wurden verschiedene Fragen gestellt und Bemerkungen gemacht über die Partnerschaft mit Rueil-Malmaison, die Entwicklung des Innovationsquartiers Bluefactory, die ausser-schulische Betreuung, die Einnahmen aus der Vergnügungssteuer, die öffentlichen Verkehrsmittel, die Abfallbewirtschaftung, die öffentliche Beleuchtung und den Verbrauch von Strom, Erdgas und Heizöl, die Revision der Ortsplanung, die Bibliotheken und die im Voranschlag der Industriellen Betriebe unvorhergesehenen Kosten. Der Generalrat verabschiedete die Rechnung 2015 einstimmig.

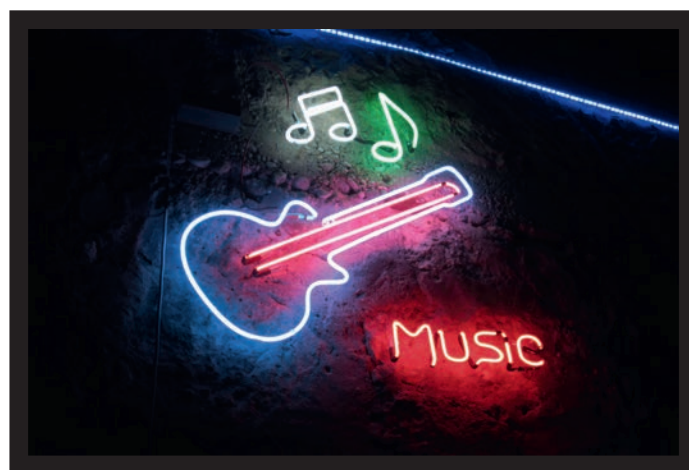
Fallführungs-Software für das Beistandschaftsamt

François Ingold, Präsident der Finanzkommission, bestätigte die positive Stellungnahme der Kommission zu diesem Kauf, und Vize-Stadtpäsidentin **Antoinette de Weck** rief die Geschichte des Amts und seines Rechnungssystems in Erinnerung, um auf das dringende Bedürfnis einer Anpassung dieses Systems hinzuweisen. **Benoît Hemmer** (CVP-GLP), **Yolande Peisl-Gaillet** (Grüne), **Christophe Bettin** (FDP) und **Maurice Page** (ML-CSP) gaben bekannt, dass ihre Fraktionen die Behebung einer aussergewöhnlichen Situation unterstützten, während **David Papaux** (SVP) bedauerte, dass das Zuschlagsverfahren nicht gemäss den Regeln für die Vergabe öffentlicher Aufträge durchgeführt worden war und die

Informatikkommission nicht konsultiert wurde. **Elias Moussa** (SP) stellte sich die Frage, ob das Sozialamt dieselbe Software erwerben würde, und welche Grössenvorteile sich daraus ergeben könnten. **Claudio Rugo** (Künstler-Partei) forderte die Rückweisung des Geschäfts, die vom Generalrat mit deutlicher Mehrheit abgelehnt wurde. **Jean-Pierre Wolhauser** (FDP) beantragte eine Änderung von Artikel 1, da es nicht um den Kauf einer Software, sondern um jenen von Lizenzen gehe; diese Änderung wurde genehmigt. In der Endabstimmung wurde der Beschluss mit deutlicher Mehrheit verabschiedet.

Concours Wettbewerb

326



© pixelio.de

Généralement, combien de cordes compte une guitare classique ?

Réponse jusqu'au 15 septembre 2016 à Ville de Fribourg, « Concours 1700 », Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Wie viele Saiten hat gewöhnlich eine klassische Gitarre ?

Antwort bis 15. September 2016 an Stadt Freiburg «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 324

En séance du Conseil communal du mardi 24 mai 2016, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 324. La réponse à donner était : « **Pédibus** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix **M^{me} Geneviève Repond**

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

2^e prix **M. Jean-Pierre Bourqui**

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix **M^{me} Doris Aubert**

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

4^e prix **M. Michel Jaeger**

gagne une TPF Card d'une valeur de 40 francs.

5^e prix **Ecole de la Vignettaz, classe 6H de M^{me} Corbaz**

gagne un sac en toile Säckli créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Vacances scolaires 2016/2017

Début de l'année scolaire : jeudi 25 août

Automne : du lundi 17 au vendredi 28 octobre

Noël : du lundi 26 décembre au vendredi 6 janvier

Carnaval : du lundi 27 février au vendredi 3 mars

Pâques : du vendredi 10 avril au vendredi 21 avril

Été : du lundi 10 juillet au mercredi 23 août

Autres congés :

mardi 1^{er} novembre (Toussaint)

jeudi 8 décembre (Immaculée Conception)

jeudi 25 mai (Ascension) + vendredi 26 mai

lundi 5 juin (Pentecôte)

jeudi 15 juin (Fête-Dieu)

Ces calendriers concernent les écoles de la Ville : classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Pérolles, DOSF).

N.B. : De nouvelles directives ayant été transmises par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, il est rappelé qu'il est obligatoire de respecter le calendrier scolaire. Par conséquent, des congés ne seront plus accordés pour des motifs de vacances. Les situations exceptionnelles peuvent toujours être discutées et les décisions seront prises par l'équipe enseignante (jusqu'à 3 jours) ou par l'inspecteur scolaire (pour plus de 3 jours).

Schulferien 2016/2017

Beginn des Schuljahres: Do., 25. August

Herbst: von Mo., 17., bis Fr., 28. Oktober

Weihnachten: von Mo., 26. Dezember, bis Fr., 6. Januar

Fasnacht: von Mo., 27. Februar, bis Fr., 3. März

Ostern: von Fr., 10. April, bis Fr., 21. April

Sommer: von Mo., 10. Juli, bis Mi., 23. August

Andere freie Tage:

Di., 1. November (Allerheiligen)

Do., 8. Dezember (Maria Empfängnis)

Do., 25. Mai (Auffahrt) + Fr., 26. Mai

Mo., 5. Juni (Pfingstmontag)

Do., 15. Juni (Fronleichnam)

Diese Ferienkalender haben Gültigkeit für die offiziellen Schulen der Stadt: Kindergärten, Primarklassen sowie die Orientierungsschulen (DOSF, Belluard, Jolimont, Pérolles).

NB : Die neuen Weisungen der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport rufen in Erinnerung, dass der offizielle Schulkalender strikt eingehalten werden muss und keine Urlaube für Ferien zugelassen werden können. Aus ausserordentlichen Gründen können, durch das Schulteam abgesprochen, weiterhin bis zu drei Tagen Urlaub oder durch das Inspektorat längere Urlaube bewilligt werden.

Un 1^{er} Août explosif en ville de Fribourg

FÊTE NATIONALE

En cette année TINGUELY2016, la fête du 1^{er} Août fait peau neuve pour rendre un hommage flamboyant à Jean Tinguely. Un appel à bénévoles est lancé.

Jean Tinguely aimait les fêtes. Ceux qui ont assisté en 1984 à l'inauguration de la *Fontaine Jo Siffert* ou au vernissage de la rétrospective au Musée d'art et d'histoire en 1991 se souviennent des moments joyeux et populaires dont l'artiste avait le secret. Ce dernier aimait son pays et Fribourg. En 1991, il créa l'affiche officielle du 700^e anniversaire de la Confédération helvétique et prononça dans sa commune de Neyruz le discours du 1^{er} Août, peu avant sa disparition. Il aimait également le feu et les feux d'artifice, étant le premier artiste contemporain à avoir intégré fumée, flammes et explosifs dans ses œuvres.

C'est pour cette triple raison que la fête du 1^{er} Août de la ville est cette année revisitée pour un hommage inédit et spectaculaire à l'artiste. Olivier Suter, avec la complicité de Klaus Hersche et de la compagnie d'artificiers Pyr'Auzier dont les créations ont déjà enflammé la Basse-Ville en 2007, concocte un menu explosif qui promet une fête unique et inoubliable. A déguster sur les Grandes-Rames au soir du lundi 1^{er} août.

Appel à bénévoles

Pour les encadrer dans les préparatifs, les initiants lancent un appel à bénévoles. Ceux-ci peuvent contribuer de diverses manières : construction d'un décor durant le mois de juillet, aide au montage ou aux artificiers les jours précédant la fête, service et accueil des invités, etc. Avec vous, faisons de cette fête le plus beau 1^{er} Août du monde !

Informations et inscriptions

tinguely.01.08.2016@gmail.com



© Jean-Marc Rey

Engagement de collaborateurs/trices pour les devoirs surveillés

Le Service des Ecoles rappelle qu'il recherche, pour la rentrée scolaire 2016, des personnes intéressées à prendre en charge un groupe d'enfants après les heures de classe afin de les aider à effectuer leurs devoirs. Bonne culture générale requise et intérêt pour le travail avec les enfants indispensables. Travail rémunéré. Une lettre de motivation, un curriculum vitae et une photographie doivent être remis à : Ville de Fribourg, Service des Ecoles, rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg. Les engagements seront faits entre fin août et début septembre par la responsable.

Soleil et ciel bleu pour la **Fête des voisins**

4^e ÉDITION

Le dernier vendredi du mois de mai, les habitants de Fribourg étaient invités à se réunir pour un moment de partage entre voisins. Sous un ciel bleu azur, jeunes et moins jeunes ont répondu présent à l'appel lancé par la Ville pour une cinquantaine de fêtes sur l'ensemble du territoire communal.

Au total, 55 kits gratuits ont été retirés auprès des partenaires de la manifestation contre 49 l'année dernière. Plus significatif, 21 personnes organisaient leur Fête des voisins pour la première fois, signe que la manifestation continue de grandir chaque année, mais aussi qu'un tournus s'instaure au fur et à mesure entre les organisateurs aux quatre coins de la ville. En termes de programmation, la palme revient cette année aux quartiers de Jura-Torry-Miséricorde et de Beauregard qui ont atteint la barre des 10 Fêtes des voisins !

S'ouvrir et découvrir

La Fête des voisins est aussi l'occasion de s'ouvrir à de nouveaux horizons, par-delà les barrières culturelles et générationnelles. A ce titre, le secteur de la Cohésion sociale remercie les mosquées de Pérolles et de Beaumont qui ont généreusement ouvert leurs portes à cette occasion. Sur un tout autre registre, la musique et la

danse demeurent également de puissants vecteurs d'échange culturel, à l'image de cette initiation à la cueca, danse traditionnelle bolivienne, qui a reçu la visite d'une délégation de la Ville conduite par M^{me} Andrea Burgenner Woeffray, ou encore de ce témoignage vidéo envoyé par un des organisateurs à l'issue d'une fête des voisins particulièrement rythmée au cœur du Schoenberg. D'autres retours font aussi état de l'apport toujours apprécié des personnes âgées. Petits et grands restent émerveillés par leurs savoureuses anecdotes, surtout lorsqu'elles ont trait à l'évolution des quartiers et de la ville.

A travers son soutien administratif et logistique à la Fête des voisins, la Ville de Fribourg encourage ses habitants à soigner leurs relations de voisinage tout au long de l'année. Rendez-vous est déjà pris le vendredi 26 mai 2017 pour continuer à tirer les fruits de cet investissement citoyen à l'occasion de la cinquième Fête des voisins à Fribourg !

© Ville de Fribourg / V. B.



Une **table** pour se rassembler

VIVRE ENSEMBLE

Une table originale a été installée sur la place de Nova-Friburgo. Sa vocation : devenir un lieu de rassemblement. A disposition durant toute l'année, sauf en hiver, l'œuvre est sortie de l'imagination d'un architecte fribourgeois dans le cadre d'un concours organisé par la Ville de Fribourg.



© Marion Savoy

La table qui se joue de la pente ! C'est ainsi qu'on pourrait qualifier l'œuvre qui est installée, depuis trois semaines, sur la place de Nova-Friburgo, au bas de la rue de Lausanne. De par les différentes hauteurs de tabourets, petits et grands peuvent s'y installer ensemble. Cette « Table du Bourg » est utilisable par tous : habitants de la ville, personnes travaillant dans les environs, passants, touristes... Chaque année, la population pourra en profiter pendant environ sept mois, avant qu'elle ne soit mise à l'abri pour l'hiver. La pièce est le résultat d'un appel à projets artistiques lancé par le Service culturel de la Ville de Fribourg en juin 2015. L'objectif de celui-ci était d'offrir un nouvel espace de rencontres, participant à la redynamisation du quartier du Bourg. L'idée de repenser artistiquement le mobilier urbain s'est rapidement imposée au jury pour questionner les notions de « vivre ensemble » et de partage de l'espace public. C'est l'idée de l'architecte Joris Pasquier qui a le plus séduit le jury. Sélectionnée parmi 19 dossiers, l'œuvre se veut rassembleuse et agit comme un pont entre les citoyens. Sa longueur rappelle les grandes tablées communes de bistrot où les gens se mélangeaient volontiers et discutaient ensemble. Différents services techniques de la Ville, tels que la menuiserie, la maçonnerie ou la serrurerie, ont uni leurs talents pour la matérialiser puis la mettre en place.



Quelques événements de l'été

Open Air fitness

Le fitness de plein air a quitté le toit de BlueFactory mais conserve toute son énergie. Désormais, les sportifs ont rendez-vous dans les cours du collège Sainte-Croix, du CO du Belluard et de l'école de l'Auge. Chaque soir de la semaine, jusqu'au 2 septembre, différentes disciplines de fitness, accessibles à tous, sont proposées dans un de ces lieux. Idéal pour profiter de l'été pour se dépenser, se muscler ou se relaxer. La pluie ne saurait être une excuse pour freiner les ardeurs des athlètes : en cas de météo capricieuse, les séances se déroulent sous le préau de l'Ecole de culture générale Fribourg. L'inscription se fait en ligne pour chaque cours, un rabais étant accordé dès la participation à quatre sessions.

Jusqu'au 2 septembre, www.openairfitness.ch

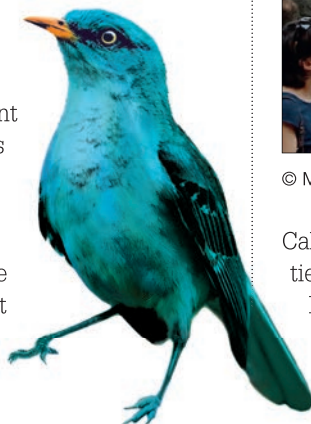
Fasting Days – Rompre le jeûne du ramadan

La communauté musulmane célèbre le mois du ramadan jusqu'au 6 juillet. A Fribourg, des citoyens de confession musulmane souhaitent partager avec la population cette fête de joie, d'amour et de paix. Ainsi, l'association Frislam – Fribourgeois musulmans a mis sur pied plusieurs événements. Le 11 juin dernier, ses membres ont offert des roses aux passants de la rue de Romont. Les festivités se poursuivront les 1^{er} et 2 juillet. Le vendredi se tiendront deux ateliers à l'Université de Fribourg. Le premier se veut interreligieux et abordera la thématique du vivre ensemble par une approche fondée sur les relations humaines et sociales. Le second, organisé avec le Centre Suisse islam et société (CSIS), a pour titre « Musulmans en Suisse – quels défis pour le vivre ensemble ? » Par ailleurs, un débat public réunira plusieurs élus romands autour de la question du rôle de la religion dans la prise de décision politique. Le lendemain (2 juillet), à la tombée de la nuit, l'association convie les Fribourgeois sur la place Georges-Python pour un repas marquant la rupture du jeûne.

1^{er} et 2 juillet, Université site Miséricorde et place George-Python, www.frislam.ch

30^e Festival international de musiques sacrées (FIMS)

Le festival bisannuel présente 17 concerts qui feront rayonner les spiritualités, les époques et les cultures en l'église du collège Saint-Michel et au-delà. La tradition chorale fribourgeoise sera bien présente : trois chœurs du canton se produiront au cours de la même soirée. L'Ensemble Orlando, quant à lui, fera revivre Bach et Händel. Le FIMS accueillera également des chœurs européens pour un périple musical à travers les âges. Il sera question de voyage et



d'évasion dans le programme « Couleurs du monde » : des ensembles de la Méditerranée, des Pyrénées et de Mongolie s'associeront pour un programme haut en couleur. En outre, les compositeurs T. Eschaich et R. Ober son présenteront leurs œuvres, commandées par le FIMS.

Du 2 au 10 juillet, église du collège Saint-Michel, www.fims-fribourg.ch

Fribourg vit !



Faisant suite au film « Demain » fleurissent, à Fribourg, des initiatives créatrices et gratuites, car... « Demain c'est maintenant ! » Chaque deuxième samedi du mois, FRIBOURG VIT propose des animations originales aux Grand-Places. Les activités permettent d'apprendre à soutenir ou à maintenir la santé et le bien-être. Depuis le début de l'initiative en mai 2016, les participants se sont initiés

au tai-chi, à l'automassage, au yoga du rire, au chant et à d'autres disciplines. Chaque fin de rencontre est marquée par le partage d'un goûter canadien sorti du sac. Les prochains rassemblements auront lieu à 15h les samedis 9 juillet, 13 août et 10 septembre ainsi que le 2^e samedi des mois automnaux. Les manifestations seront annoncées dans les médias.

Chaque 2^e samedi du mois, 15h, Grand-Places

Festival Les Georges



© Maud Chablais

Calexico, Skye & Ross from Morcheeba, Hindi Zahra et Bonaparte font partie des groupes du festival Les Georges 2016. La programmation fait la part belle aux musiciens locaux avec notamment Pandour, Todos Destinos, Jim The Barber, Kassette ou encore Gustav. Les petits se réjouiront de la venue de Gaëtan.



Les concerts seront à la portée de toutes les bourses : deux soirées et une journée seront gratuites et le prix des concerts payants oscille entre Fr. 28.– et Fr. 39.–.

Nouveauté 2016 : le festival investira le square des Places et y érigera une miniscène. Sur cette « Bühneli », des DJ réaliseront les transitions musicales entre les concerts de la grande scène. Un atelier y sera proposé, permettant aux seniors de ressortir leur collection de vinyles, encadrés par un DJ. Les organisateurs lancent d'ailleurs un appel à tous les 60+ tentés par l'expérience.

Deux services seront gracieusement offerts aux festivaliers : une garderie pour les petits dès 3 ans et des bus supplémentaires vers les localités proches de Fribourg.

Du 12 au 17 juillet, place Georges-Python, www.lesgeorges.ch



© Jean-Claude Gadmer

Rencontres de folklore internationales (RFI)



L'été sera « caliente » avec les Rencontres de folklore internationales (RFI). Placées sous le signe de la chaleur, les RFI accueilleront des troupes d'Argentine, du Brésil, de la Colombie, du Paraguay et de Tahiti. Compléteront l'affiche la Jordanie, la République tchèque, la Sicile et la Slovaquie, pays qui sera présent pour la première fois à Fribourg.

Désirant proposer chaque année des nouveautés au public, les organisateurs prévoient une soirée latino dans Fribourg-Centre ou des workshops au Shine (Boulevard de

Pérolles), en étroite collaboration avec les directions des établissements. Par ailleurs, la traditionnelle Journée des familles lancera les festivités le dimanche 14 août, soit avant le début des RFI. Un appel est lancé aux familles, colocations ou autres ménages désirant recevoir à leur table deux artistes ou plus, le temps d'un repas.

Du 16 au 21 août, www.rfi.ch

La Maîtrise de Fribourg a 40 ans

La Maîtrise de Fribourg a été fondée le 7 septembre 1976. Voilà 40 ans qu'elle forme de jeunes chanteurs entre 6 et 25 ans à un répertoire polyphonique exigeant, avec un rythme de travail soutenu. Chaque année, en plus de l'animation de messes dans des églises de Fribourg et des environs, le chœur donne une dizaine de concerts, proposant deux programmes différents : un premier pour ses prestations de fin d'année et un second pour sa tournée estivale. Pour son jubilé, la Maîtrise collabore avec le Collegium Musicum Lausanne, un ensemble de niveau international spécialisé dans l'interprétation de la

musique baroque sur instruments anciens. Le dimanche 21 août, en l'église des Cordeliers, ils présenteront des airs de musique baroque et contemporaine. Le programme, dédié à la Vierge, débutera par le motet *Ave Regina Coeli* de M.-R. de Lalande, compositeur à la cour du Roi Soleil, suivi du *Salve Regina* à 11 voix de M.-A. Charpentier. Les auditeurs découvriront ensuite une œuvre de M. Rosset, créée pour l'occasion. Ce compositeur reconnu et ancien chanteur du chœur a relevé le défi d'écrire pour des instruments anciens dans un langage contemporain. Le concert se terminera par la *Cantate BWV 147* de J. S. Bach, avec le choral *Jesus bleibet meine Freude*.

Concert d'anniversaire avec le Collegium Musicum Lausanne, di 21 août, 17h, église des Cordeliers

Friglisse

Ça va glisser le 28 août sur la route des Alpes ! Pour fêter ses 10 ans, le centre de bowling Fribowling SA installera un toboggan aquatique géant de 300 m de long sur ce tronçon bien pentu. Plusieurs villes du monde entier ont déjà succombé à cette déferlante. Au tour de Fribourg d'éprouver des sensations fortes !

Pour glisser, il suffit de se munir d'une bouée, fournie sur place, et d'acquiescer un ticket qui permettra des descentes pendant une heure entre 10h et 18h. Pour assurer un divertissement à tous et sans risque, le toboggan sera réservé aux familles de 10h à 12h. Sur l'aire d'arrivée, située à la rue du Pont-Muré et alentour, des points de restauration, de la musique et diverses animations « mettront l'ambiance ».

Sa 28 août, dès 10h, www.friglisse.ch

L'été sera (peut-être) chaud, mais il sera certainement riche en manifestations. En voilà quelques-unes. Retrouvez plus d'événements estivaux dans le memento en fin de journal (pp. 22-23) ou sur internet www.ville-fribourg.ch/agenda et www.fribourgtourisme.ch

Der **Grand Prix Tinguely** erobert die Stadt

Am 3. September findet das grosse Volksfest des Jahres TINGUELY2016 statt. 25 Jahre nach der Beerdigung von Jean Tinguely, dessen Trauerzug tausende Menschen anzog, belebt der *Grand Prix Tinguely* Freiburgs Innenstadt, und dies an zwei Standorten. Am Nachmittag beleben zahlreiche Animationen und Spiele das Burgquartier, die dem Werk Tinguelys durch die Verwendung von Recyclingmaterial, Bewegung und Lärm nahekommen.

Um 16.30 Uhr spricht im offiziellen Teil unter anderem Bundesrat Alain Berset, Pate des Jubiläumsjahres. Danach bietet das Konzert *Anamorphose: acoustique urbaine* ein einmaliges Erlebnis, in dem verschiedene städtische Geräusche in einer komplexen Partitur versammelt werden. Um 17.30 Uhr wird der Startschuss des Umzuges gegeben. Neben Rennautos und *Oldtimern* ziehen auch Musikformationen, Fasnachtswagen und Kindergruppen vorbei. Doch der wahre Clou ist die Teilnahme eines Tinguely-Werks, der *Safari de la Mort Moscovite*.

Am Abend finden diverse Animationen auf dem Platz Jean Tinguely und der Schützenmatte statt. Auf dem Bildschirm des Equilibretheaters wird durchgehend (16–22 Uhr) das Videoprojekt der eikon gezeigt, dass sich mit dem materiellen und immateriellen Kulturerbe bestimmter Institutionen auseinandersetzt. Der *Jo-Siffert-Brunnen* wird durch eine durchgehende Toninstallation und drei Konzert-Performances (um 17, 19 und 22 Uhr, die letztere ergänzt mit einer Lichtshow) im Rampenlicht stehen. Ein barockes Feuerwerk schliesst den Tag ab.

Dans chacune de ses éditions 2016, le journal 1700 présente plus en détail la programmation de TINGUELY2016.

Le **Grand Prix Tinguely** s'empare de la ville

FÊTE POPULAIRE

Le 3 septembre, toute la ville vibrera pour Tinguely avec de nombreuses animations, performances musicales et vidéo. Le cortège mettra en lumière les différentes passions de Tinguely et évoquera le défilé lors des funérailles de l'artiste.

Un mois après la fête du 1^{er} Août (voir p. 10), Fribourg vivra un autre grand rassemblement populaire. Moment fort de cette année TINGUELY2016, le *Grand Prix Tinguely* aura lieu le 3 septembre, quasiment 25 ans jour pour jour après l'enterrement de Tinguely. Le cortège funèbre, savamment orchestré, rassemblera, selon les dires des organisateurs, près de 15000 personnes. A côté du cercueil, porté par les assistants de l'artiste, défilèrent la famille, les autorités fédérales, cantonales et communales, la Landwehr, une formation de fifres et de tambours ainsi qu'une œuvre de Tinguely, *Klamauk*.

Le *Grand Prix Tinguely* souhaite recréer, par divers projets et animations, l'ambiance grandiloquente, burlesque et festive du cortège funèbre. Voici une présentation du riche programme.

Quartier du Bourg Animations tout public l'après-midi

Dès 13h30, diverses animations envahiront le quartier du Bourg pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Les installations ludiques, présentes à la rue Pierre-Aeby, sur la place des Ormeaux et autour de l'église Notre-Dame, offriront un clin d'œil direct à

l'œuvre de Jean Tinguely par l'utilisation de matériaux de récupération, par le bruit et le mouvement qui les animent.

Discours, concert et cortège

A 16h30 aura lieu la partie officielle, avec notamment le discours du parrain de l'année TINGUELY2016, le Conseiller fédéral Alain Berset. La population fribourgeoise est ensuite invitée à assister à un projet inédit proposé par Florian Pittet. Sous le nom énigmatique d'*Anamorphose: acoustique urbaine*, le sound designer se propose de synchroniser méticuleusement divers objets sonores de différents endroits de la ville en une partition musicale audible à la perfection en un point d'écoute précis.

Le cortège, point central de la journée et orchestré par René Progin, ami de Tinguely, démarrera à 17h30 de la place Jean-Tinguely pour rallier le quartier du Bourg avec un détour par le pont de Zaehringen. Les véhicules de courses et oldtimers en tout genre illustreront l'amour de Tinguely pour la vitesse et le mouvement ainsi que le lien d'amitié qui l'unissait à Jo Siffert. Le cortège sera complété par des guggenmusiks et des chars carnavalesques, autre passion de l'artiste, de même que des groupes d'enfants.

Mais le clou sera le défilé du *Safari de la Mort Moscovite*, œuvre ambulante de Tinguely, réalisée en 1989.

Place Jean-Tinguely et Grand-Places Son et lumière pour le programme nocturne

En soirée, les réjouissances se déplaceront vers la place Jean-Tinguely et les Grand-Places. *eikonoclaste*, le projet vidéo d'eikon, l'école professionnelle en arts appliqués, mettra en lumière le patrimoine matériel et immatériel d'institutions fribourgeoises et sera projeté en continu de 16h à 22h sur l'écran d'Equilibre. La *Fontaine Jo Siffert* n'est pas en reste puisqu'elle sera au centre d'une installation sonore ainsi que de trois performances musicales (17h, 19h et 22h, la dernière étant complétée par une mise en lumière de la fontaine), proposées par le collectif Dabrujoga. La journée se terminera par un feu d'artifice baroque.

Plus d'infos

www.tinguely2016/grandprix
Vous souhaitez œuvrer pour le Grand Prix? TINGUELY2016 cherche des bénévoles! Rendez-vous sur: www.tinguely2016.ch/benevoles
Retrouvez les autres manifestations TINGUELY2016 dans le memento (pp. 22-23)

© Vincent Murith, La Liberté



Des **livres** en ville et des animations à la Motta

LECTURES ESTIVALES

Pour la troisième année consécutive, l'été rimera avec lecture à Fribourg. Les livres en libre-service sortiront des bibliothèques et iront à la rencontre des habitants dans trois lieux de détente urbains. Aux Bains de la Motta, des activités autour des livres, des mots et des histoires, raviront particulièrement les petits baigneurs!

Livres gratuits, sur place ou à l'emporter !

Comme les années passées, la Bibliothèque de la Ville de Fribourg et la Deutsche Bibliothek Freiburg, en partenariat avec la bibliothèque interculturelle LivrEchange, proposeront un large choix de livres aux visiteurs des Bains de la Motta, du Port de Fribourg et dans la cour de l'Ancien Hôpital des Bourgeois. Les lecteurs peuvent garder l'ouvrage ou le reposer sur le chariot à livres après lecture, chariot qui sera continuellement réalimenté durant l'été.

Animations décalées et gratuites à la piscine

Les animations proposées aux Bains de la Motta intéresseront principalement le jeune public : contes et histoires à lire ou à écouter dans diverses langues, initiation à la lecture pour les tout-petits, contes en langue des signes...

Découvrez le programme complet, entièrement gratuit, tout bientôt sur www.bibliothequefribourg.ch

Bücher: gratis, zum Lesen und Mitnehmen !

Wie letztes Jahr, werden die Stadtbibliothek und die Deutsche Bibliothek Freiburg, in Zusammenarbeit mit der interkulturellen Bibliothek LivrEchange, den Besuchern von der Motta, dem Port de Fribourg und dem Alten Bürgerspital eine Auswahl von Büchern zur Verfügung stellen. Die zur Verfügung gestellten Bücher können behalten oder nach dem Lesen wieder zurückgestellt werden. Das Angebot wird während des Sommers laufend erneuert.

Animationen in der Badi

Die Animationen in der Motta werden abwechslungsreich und spielerisch sein! Märchen und Schreibwettbewerb für Kinder, Initiationskurs für die ganz Kleinen, Märchen in Gebärdensprache...

Das Programm können Sie in Kürze auf www.deutschebibliothekfribourg.ch entdecken

PROGRAMME PROVISOIRE DES ANIMATIONS AUX BAINS DE LA MOTTA

Juillet / Juli

MA 13 14h - 16h, Né pour lire, en français
Bibliothèque de la Ville

SA 16 14-15 Uhr, Märli für Kinder ab 4 Jahren
Deutsche Bibliothek

VE 22 14h - 15h, Contes pour les enfants, en français
Bibliothèque de la Ville

VE 29 14h - 15h, Contes pour les enfants, en français
Bibliothèque de la Ville

Août / August

MA 9 10h - 12h, Né pour lire, en français
Bibliothèque de la Ville

JE 18 14h - 16h, *Encore! Des histoires! Mais uma vez!*
Noch mehr Geschichten! Përsëritregime!
Un moment d'accueil avec des histoires à lire
ou à écouter dans diverses langues.
Bibliothèque LivrEchange

ENTRE LE 16 ET LE 21 AOÛT

Horaire à définir. Le groupe de Tahiti invité
aux Rencontres de folklore internationales (RFI)
partagera ses histoires.

LU 22 *Encore! Des histoires! Mais uma vez!*
Noch mehr Geschichten! Përsëritregime!
Un moment d'accueil avec des histoires à lire
ou à écouter dans diverses langues.
Bibliothèque LivrEchange

INFOS PRATIQUES

Adopte-moi!
Nimm mich mit!

Activités gratuites et sans inscription aux Bains
de la Motta. En cas de mauvais temps,
les activités sont annulées.

Renseignements pour les lectures estivales:
Bibliothèque de la Ville – 026 351 71 44

Programme à venir sur www.bibliothequefribourg.ch





Un secteur du cimetière
après les travaux
de réaménagement.
© Ville de Fribourg

A la découverte du **cimetière**

VISITE GUIDÉE

La Ville de Fribourg participera, pour la première fois, à la Journée des cimetières le 17 septembre prochain. A cette occasion, les collaborateurs du cimetière Saint-Léonard proposent une visite guidée du site en allemand et en français. Elle se concentrera sur la stratégie de revalorisation du lieu.

Le cimetière de Fribourg s'est implanté sur le site de Saint-Léonard il y a plus d'un siècle, en 1901. Très tôt, l'espace a manqué et la nécropole a dû être agrandie dans les années 1920 puis, une nouvelle fois, en 1972. De nos jours, les rites funéraires ont changé: la crémation est devenue bien plus courante que l'inhumation. A Saint-Léonard, elle représente les dernières volontés de près de 80% des défunts et de leur famille. Le site communal dispose ainsi de plus en

plus d'espaces désaffectés. Afin de revaloriser ces parcelles et le lieu dans son ensemble, un projet de réaménagement a débuté à l'hiver 2011. Il vise à conférer au cimetière une image plus contemporaine en améliorant l'offre en biodiversité, les promenades et les espaces verts. Les travaux, déjà effectués dans certains secteurs, ont vu la plantation de haies taillées, la reconstitution de bandes longitudinales composées de plantes vivaces et d'allées caduques de

hautes tiges. L'allée principale s'est également métamorphosée.

Présentation des réaménagements

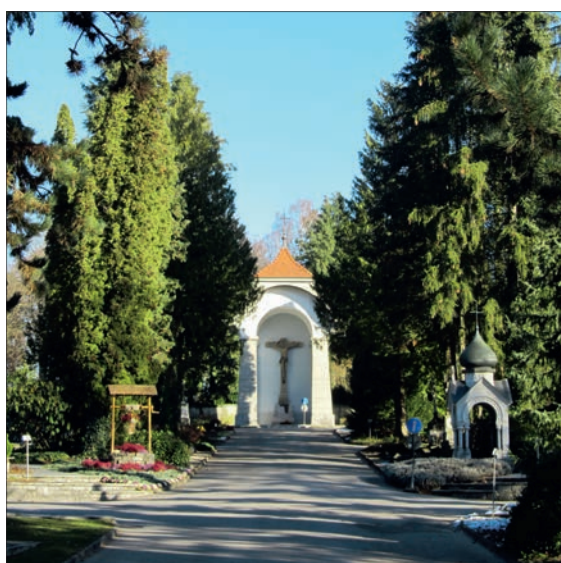
Le 17 septembre se tiendra la troisième édition des Journées des cimetières. La Ville de Fribourg y prend part pour la première fois. L'équipe du cimetière propose une visite guidée sur le thème de la stratégie de revalorisation du site, présentant les réaménagements déjà réalisés et ceux à venir. Une courte

introduction abordera l'historique et l'évolution du lieu. Les curieux sont attendus à 13h30 à l'entrée principale. Placée sous le signe de l'échange, la promenade durera env. 1h30, ce qui laissera le temps de parcourir tranquillement les 9 hectares et de poser des questions. Les personnes parlant l'allemand pourront profiter d'un guide germanophone. Une visite du crématoire Saint-Léonard tout proche, organisée par l'entreprise Pompes funèbres P. Murith SA, est au programme pour les personnes intéressées.

L'événement se veut également familial. Un programme parallèle s'adressera spécialement aux enfants et à leurs parents: une biologiste les emmènera à la découverte de la faune du lieu.

Samedi 17 septembre, 13h30,
cimetière Saint-Léonard
(allée du Cimetière 3)
Lieu de rassemblement:
entrée principale
Infos : 026 351 70 15,
cimetiere@ville-fr.ch

Avec la participation du chef jardinier de la Ville de Fribourg, et des collaborateurs du cimetière.



L'allée principale avant et après les travaux de réaménagements. © Ville de Fribourg

Fribourg pendant la Première Guerre mondiale

FRIBOURGEOIS AU SECOURS DE LA FRANCE

Tandis que la guerre ravage l'Europe, les Français de Suisse répondent en masse à l'appel de leur patrie en danger, tandis que nombre de Fribourgeois de souche n'hésitent pas à joindre le geste à la parole, en se portant volontaires pour combattre auprès de la grande nation voisine. Le centième anniversaire de la terrible bataille de Verdun nous invite à nous pencher sur ce volet quelque peu méconnu, mais ô combien poignant de l'histoire franco-fribourgeoise.



Le site Internet « Mémoire des hommes » révèle 1989 hommes nés en Suisse, dont 68 soldats du canton de Fribourg « morts pour la France » en 14-18. Parmi eux, 15 sont natifs de la cité des Zaehringen, dont 4 Français et 2 naturalisés Français. Fribourgeois par sa mère – qui n'était autre que la sœur du colonel Arthur Techtermann – le capitaine, puis chef d'escadron français Gaston René de St-Léger, alors bien connu sur les bords de la Sarine, s'illustre avec les hommes du 10^e Régiment de chasseurs d'Afrique¹. Parmi les vieilles familles de Fribourg, citons Gustave Edouard Techtermann (1866-1914), fils de Jean Joseph Georges Eugène Techtermann et d'Anne Joséphine Weber, sergent dans le 17^e Régiment d'infanterie, tué le 9 novembre 1914 à Grenay, dans le Pas-de-Calais. De même, les Diesbach se sont particulièrement distingués durant la soi-disant *Der des ders*, fidèles en cela à une longue tradition familiale d'« honneur et de fidélité », à travers la lignée qui a fait souche en Artois, sur les lieux mêmes des combats les plus longs. Le lieutenant Eugène de Diesbach Belleruche (1894-1916), fils de Charles, meurt à la tête de sa section du 90^e Régiment d'infanterie à Saint-Hilaire-le-Grand dans la Marne, côte 304, le 10 juillet 1916². Décoré de la Croix de guerre, il avait eu droit à cette citation : « Officier de cavalerie d'une énergie, d'un sang-froid et d'un cran merveilleux, blessé grièvement au début de la campagne et passé dans l'infanterie,

s'est imposé de suite comme chef d'une trempe supérieure. Adoré de sa section, qui le suivait partout, tombé glorieusement alors que, debout sur le parapet de la 2^e ligne allemande, revolver au poing et tirant sur une ligne d'ennemis, à six pas devant lui, il entraînait ses hommes, électrisés par son exemple. Cité au Corps d'armée et deux fois à la Division. »³ La communauté française de Fribourg perdit nombre de ses ressortissants ayant répondu à l'appel de la mobilisation générale, des plus humbles aux plus connus. Jean Amoudruz, originaire d'Aiguerelle en Savoie, mais né à Fribourg, tomba dans les Vosges le 19 avril 1915, à l'âge de 28 ans⁴. Issu de l'Ecole normale supérieure, Pierre-Maurice Masson, professeur de littérature française à l'Université de Fribourg, de 1904 à 1916, fut appelé sous les drapeaux comme lieutenant dans l'armée française ; la mort le faucha en avril 1916. Le 29 avril, un service funèbre fut organisé en l'église du Collège Saint-Michel en l'honneur

du professeur Masson, « tombé glorieusement pour la France »⁵. Son successeur à l'Université, Albert Chérel, était de son côté un rescapé des tranchées, ayant combattu au Fort de Vaux⁶. Quant au lieutenant Henri Blancpain, de l'Escadrille M. F. 54, fils de Paul, le fondateur de la Brasserie du Cardinal, il tomba le 20 mai 1915 au nord-est d'Arras, dans les lignes allemandes, au cours d'une de ses premières reconnaissances aériennes, ce qui lui valut la Croix de guerre avec palme, à titre posthume⁷. Le Carré militaire français du cimetière communal de Saint-Léonard rend précisément hommage aux membres de la communauté française tombés au Champ d'honneur.

Fribourgeois à la Légion étrangère

Faisant abstraction de la neutralité affichée par la Confédération, des Romands s'empressent de rejoindre les rangs français. Il s'agit souvent de Fribourgeois partis chercher du travail en France et qui ne sont pas



¹ *Nouvelles Etrences Fribourgeoises* [NEF], 1918, pp. 39-40 : « Fribourgeois à la guerre ».

² Benoît de Diesbach et Alain-Jacques Tornare : « Il y a un siècle : la part des Diesbach dans la Grande guerre », in *Chronique Diesbach, bulletin d'information et de liaison de la Maison de Diesbach*, n° 43, octobre 2014, pp. 6-11.

³ *La Liberté* du lundi 16 octobre 1916.

⁴ *NEF*, 1918, p. 49.

⁵ Archives de la Ville de Fribourg [AVF], *Protocole du Conseil communal* 1916, fol. 103.

⁶ Simone de Reyff, « Le séminaire de littérature française », in *Histoire de l'université de Fribourg Suisse 1889-1989*, vol. 2, 1991, p. 727.

⁷ *NEF*, 1915-1916, pp. 106-109.

⁸ *NEF*, 1918 « Fribourgeois à la guerre », p. 45.



Morts pour la France de la Première Guerre mondiale nés à Fribourg

Jean Maurice AMOUDRUZ (nationalité française)

Né le : 5.11.1886 à Fribourg
Régiment : 297^e Régiment d'infanterie, 2^e classe
Dernier domicile connu : Billancourt (92)
Décédé le 19.4.1915 à Sillacker-Wasen (Metzeral, 68 [Haut-Rhin])

Gustave BADENHEIR

Né le : 21.10.1881 à Fribourg
Profession : Boucher
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère, 2^e classe
Décédé le 26.4.1918 dans la zone de Cachy (80 [Somme]) (tué à l'ennemi)

François Alexandre BAUDET (nationalité française)

Né le : 5.3.1895 ou le 15.3.1895 à Fribourg
Profession : Cordonnier
Régiment : 140^e Régiment d'infanterie
Dernier domicile connu : Romont
Décédé le 18.8.1916 à Verdun (55 [Meuse]) (blessures de guerre)

Louis BRUNISHOLZ

Né le : 7.7.1880 à Fribourg
Régiment : 2^e Régiment de marche de la Légion étrangère
Décédé le 27.11.1914 à Cuiry-lès-Chaudardes (02 [Aisne]) (blessures de guerre)

Jacques DAGUET

Né le : 24.6.1882 à Fribourg
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère, 1^{re} classe
Décédé le 1.6.1918 à Saint-Bandry/Ambleny (02 [Aisne]) (tué à l'ennemi)

Maxime Paul DUCRET

Né le : 1.11.1877 à Fribourg
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère
Décédé le 26.4.1918 à Hangard-en-Santerre (80 [Somme]) (tué à l'ennemi)

Théodore JECKELMANN

Né le : 8.9.1884 à Fribourg
Régiment : 2^e Régiment de marche du 1^{er} étranger, 2^e classe
Décédé le 9.5.1915 à Neuville-Saint-Vaast (62 [Pas-de-Calais]) (disparu)

Louis KESSLER

Né le : 6.8.1891 à Fribourg
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère, 2^e classe
Décédé le 11.8.1916 à Amiens (80 [Somme]) (hôpital temporaire, blessures de guerre)

Ernest François PAGE (naturalisé français)

Né le : 27.12.1888 à Fribourg
Profession : Fromager
Régiment : 3^e Régiment de Zouaves
Dernier domicile connu : Lyon ?
Décédé le 19.4.1917 au Mont-Sans-Nom (51 [Marne]) (tué à l'ennemi)

Paul Vincent Auguste PAIRE (nationalité française)

Né le : 6.1.1890 à Fribourg
Profession : Tailleur d'habits
Régiment : 6^e Régiment d'artillerie, 2^e canonnier servant
Dernier domicile connu : La Baume d'Hostun (26)
Décédé le 26.8.1914 à Saint-Benoît (88 [Vosges]) (tué à l'ennemi)

Alfred SPECK

Né le : 25.9.1880 à Fribourg
Régiment : 2^e Régiment de marche du 1^{er} étranger, 2^e classe
Décédé le 28.9.1914 dans la zone de Souain (51 [Marne])

Gustave Edouard TECHTERMANN (naturalisé français)

Né le : 16.5.1866 à Fribourg
Profession : Etudiant en droit
Régiment : 1^{er} Régiment étranger, puis 17^e Régiment d'infanterie, sergent
Dernier domicile connu : La Roche-sur-Yon (85)
Décédé le 9.11.1914 à Grenay (62 [Pas-de-Calais]) (disparu)

Edmond Emile WAITZ (nationalité française)

Né le : 18.7.1881 à Fribourg
Profession : Garçon de café
Régiment : 219^e Régiment d'infanterie, adjudant
Dernier domicile connu : Lyon
Décédé le 30.9.1918 à Sommepey (51 [Marne]) (tué à l'ennemi)

Vincent WICHT

Né le : 24.2.1896 à Fribourg
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère, 2^e classe
Décédé le 6.7.1916 à Belloy-en-Santerre (80 [Somme]) (disparu)

Antoine Théodore WYSS

Né le : 4.11.1884 à Fribourg
Régiment : Régiment de marche de la Légion étrangère, clairon
Décédé le 4.7.1916 à Belloy-en-Santerre (80 [Somme]) (tué à l'ennemi)

revenus au pays après le déclenchement des hostilités. Nombre d'entre eux rallongeront l'interminable liste des soldats emportés dans l'affreuse tourmente, dont une dizaine de concitoyens nés dans la cité des Zaehringen. Quelques-uns s'en sortirent vilainement amochés. C'est ainsi que « le caporal Victor Dafflon, de Fribourg, fut blessé en octobre 1915 sur le front français. Il perdit la main gauche et fut transporté à Orléans pour y être soigné. Il a été décoré de la Médaille militaire et de la Croix de guerre. L'adjudant Jules Maudonnet, de Fribourg, engagé au service de France depuis une quinzaine d'années (...), a été cité à l'ordre du jour de l'armée pour s'être distingué en Champagne, en septembre 1915, où il a participé comme chef de section aux assauts qui ont eu lieu »⁸. Atteint de quatre balles à un bras et à une hanche, il a été lui aussi décoré de la Croix de guerre. Rappelons que le Régiment de marche de la Légion étrangère (RMLE) compta au nombre des meilleures unités de l'armée française. Celle que l'on nommait, entre 1914 et 1918, « les Suisses » a laissé sur les champs de bataille 139 officiers, 349 sous-officiers et 3628 légionnaires.

Alain-Jacques Tornare

Nous remercions l'historienne Patricia Ruelle, guide au Musée grüérien, qui nous a obligeamment communiqué ces données. Pour en savoir plus, consulter, via Internet, les deux sites spécialisés suivants : « Fribourg 14-18 » et « Mémoire des hommes ».

Le Carré français
au Cimetière
Saint-Léonard,
Fribourg (Collection
AVF/photo VB)

L'apocalypse
du Front: ruines
du Fort de
la Pompelle,
en Champagne
(Collection AVF)

Soldat de la Légion
(Musée de la Légion
étrangère,
Aubagne/France)

Des riffs **crescendo**

HE'S GOT THE BLUES

Pilier du blues à Fribourg, **Bonny B.** ne s'arrête jamais : il joue de l'harmonica, chante, donne des cours, organise des concerts et se lance des défis pour financer une école au Cambodge, son pays natal. Tout cela, il l'accomplit avec énergie, conscient de sa chance.



© MCCD 2015

« **A**vec sa simplicité musicale, le blues permet de partager la vraie émotion, celle qui est cachée dans le ventre, celle qui montre le bonheur, comme le malheur. Il y a moins de notes, donc moins de superflu. » Su Pheaktra Bonnyface Chanmongkhon, alias Bonny B., se passionne pour cette musique depuis plus de trois décennies. A l'adolescence, il achète, sans trop réfléchir, un disque de John Lee Hooker, une légende du blues nord-américain. Il tombe amoureux de ce son tribal et de la simplicité de ses mélodies. Il se met alors à chanter, imitant les grands noms que sont Muddy Waters, Little Walter ou Robert Johnson. A la même période, il découvre l'harmonica. C'est une seconde révélation. Là encore, il se forme en autodidacte et passe des heures à jouer. Dès 1988, il se produit partout où on veut bien de lui et de son groupe. La terre promise pour le bluesman n'est pas Fribourg mais bien les Etats-Unis, là où s'est développée cette musique originaire d'Afrique. C'est pourquoi Bonny B. traverse l'Atlantique en 1998 et

s'installe trois mois à Chicago. Il y jamme avec les plus grands. « Ce fut une expérience incroyable. Ils m'ont appris à foncer dans la musique. » De retour en Suisse, Bonny B. se fait connaître à force de multiplier les concerts. Même s'il est presque tous les soirs sur scène, il travaille toujours en tant que pâtissier. « Concilier les deux activités était très difficile. Je terminais les shows à 2 h du matin et je commençais à la pâtisserie à 5 h ! » Son batteur d'alors, musicien professionnel lui-même, le persuade de ne vivre que du blues. Bonny B. fonde alors la Blues School où il partage ses connaissances de chant, batterie, cigare box (guitare dont la caisse de résonance est une boîte de cigares) et bien sûr d'harmonica. Il est le seul en Suisse à donner des cours de cet instrument. Sa méthode se base sur le jeu et l'écoute, et non sur le solfège. Depuis, l'école a grandi. Bonny B. possède également son club, le Blues Club où il invite des bluesmen, mais pas uniquement. « Une petite partie des soirées est consacrée à d'autres styles que j'apprécie. » Plein de dynamisme,

Bonny B. a animé, pendant un an, sa propre chaîne de radio, la Blues Legends Radio, et a toujours une chaîne YouTube, Blues TV. « Je filme ma vie, mes cours avec les élèves, mes concerts, des interviews avec des musiciens... Le faire me permet de transmettre mon énergie. »

Des records pour son école au Cambodge

L'homme a aussi un projet caritatif : la gestion d'une école dans son village natal du Cambodge. En effet, Bonny B. est arrivé en Suisse en 1979 à l'âge de 7 ans. Sa famille avait fui les camps de travail forcé grâce à l'aide de missionnaires catholiques. Fondé en 2009, le complexe scolaire porte le nom du père de Bonny B., Phayoun. « Nous accueillons 75 élèves. On offre les repas, on organise des sorties, on paie le salaire de six professeurs et du concierge. Tout ce que je gagne en plus, je le donne à ces enfants. » Rassembler les fonds pour assurer l'avenir de l'école est une préoccupation constante. Ainsi, chaque année est organisé le festival Phayoun. Quand l'argent vient à manquer, Bonny B. fait preuve d'originalité. « En 2009, il fallait finir le toit du bâtiment. J'ai eu un flash : tenter un record du monde, homologué par le *Guinness Book*. J'ai fait le marathon de l'harmonica : 24 h à en jouer ! » Grâce aux dons du public, le but est atteint. Dans la même optique, le bluesman est détenteur de deux autres records : il est le seul musicien à avoir joué *Everyday I have the blues*, de Pinetop Sparks, durant 4 h non-stop et il a interprété le plus long riff blues de tous les temps avec son harmonica, durant 1 h 01', 4 notes par temps. En 2019, pour fêter les 10 ans de l'école, il prévoit une quatrième performance extraordinaire.

Du « choucroute blues »

Bonny B. a de multiples projets prévus pour les mois à venir : le festival blues dans son club en septembre, la poursuite de ses activités avec les Fri-Gospel Singers, l'ensemble de gospel qu'il dirige, une tournée en Louisiane en avril 2017, ainsi qu'un 14^e et un 15^e album. Le premier sera enregistré avec des musiciens des Etats-Unis et le second avec son groupe fribourgeois, Bonny B. and the Jukes, où le bluesman chante du « Yoddle blues » ! Il compose au feeling. « Au moment d'enregistrer, je ne connais pas la musique : je donne une tonalité et les musiciens me suivent. Les textes, eux, sont rédigés à l'avance. J'y parle de ma vie, de mon enfance au Cambodge, de philosophie et de nourriture ! Comme j'ai connu la famine, je chante du « choucroute blues », du « champignon blues » ! Je fais surtout beaucoup rire ! »

www.bonnyb.ch

ACTUALITÉS

Bonny B & The Jukes,
Restaurant des Quais,
Grandson, lu 1^{er} août, 19 h 30

Bonny B & Ice B., Tea-Room
Domino, Fribourg,
ve 2 septembre, 19 h

Masterclass Blues Harmonica,
Blues Club Fribourg,
(route Saint-Nicolas-de-Flüe 22)
ve 9 septembre

Blues & Brunch, Blues Club
Fribourg, di 11 septembre, 10 h

Blues festival, 16 et 17 sep-
tembre, Blues Club

Audition Blues School &
Fri-Gospel Singers,
di 18 septembre, 13 h

Mémento

CONCERTS

Vêpres d'orgue

di, 18 h 30, église des Cordeliers
 – *Iubilate Deo omnis terra*,
 par E. Zawadke, 3 juillet
 – *La transfiguration*, par A. Frigé,
 7 août
 – *Ave Maria Stella*, par E. Freixo,
 4 septembre

Les Enchanteurs

avec la Maîtrise des petits
 chanteurs de Québec, sa 2 juillet,
 20 h, église Saint-Jean

Concert du jubilé de la Maîtrise de Fribourg

avec le Collegium Musicum
 Lausanne, di 21 août, 17 h,
 église des Cordeliers

LIVRECHANGE

Av. du Midi 3-7

Encore ! des histoires !

me, 14 h 30, Vieux-Chênes (salle
 Singine en cas de mauvais temps)
 je 18, lu 22 août, 14 h, bains de la
 Motta

TINGUELY2016

Energie Tinguely

exposition d'art cinétique dans
 la salle des machines, œuvres de
 J. Tinguely, P. Bettex, F. Peissard
 et R. Progin, 28 juin - 16 août, usine
 électrique de l'Oelberg

Balade contée

promenade à travers la ville
 sur les traces de Jean Tinguely,
 par l'Association Contemuse,
 dès le 1^{er} juillet, sur inscription

Gargot de Joc

exposition interactive de jeux
 en matériaux de récupération, dans
 le cadre du projet Chaises longues
 de REPER, ve 8, sa 9 juillet,
 Grand-Places

Jean Tinguely, 25 ans déjà

exposition d'œuvres de Philippe
 Bouveret et Jwan Luginbühl,

jusqu'au 16 juillet, atelier-galerie
 J.-J. Hofstetter

Animatogateau

installation participative invoquant
 les esprits à revenir parmi
 les vivants en créant un passage
 entre les deux mondes ; œuvre
 évolutive proposée par JAFRO,
 9 juillet – 3 septembre, Le Port

Petit Jean

spectacle de l'école de cirque
 Toamème, sa 30 juillet, 18 h 30,
 usine Groupe E, Maigrauge

1^{er} Août

Fête nationale avec cérémonie, feu
 et feux d'artifice créés sous forme
 d'hommage détonant à Jean
 Tinguely (voir p. 10), lu 1^{er} août,
 Grandes-Rames

Anti-musée

rétrospective des galeries fermées.
 Exposition proposant une expérimen-
 tation artistique qui permet au public
 de se confronter à la possibilité de
 l'anti-musée, dès le 5 août, Fri Art

SoloS

spectacles de rue par la Compa-
 gnie Mauvais Coton, pour l'ouver-
 ture de la billetterie des théâtres
 Equilibre et Nuithonie, ve 26,
 sa 27 août, Equilibre

Les Caisses à outils de Jean Tinguely

exposition itinérante et ludique
 pour tous, qui permet de se
 familiariser avec Tinguely et
 son processus artistique par
 de petits ateliers interactifs,
 27 août - 11 novembre, HEP

Grand Prix Tinguely

animations, performances musi-
 cales et vidéos et cortège pour
 commémorer les 25 ans de la mort
 de Jean Tinguely (voir p. 14), sa
 3 septembre, divers lieux en ville

Je t'appellais Seppi

exposition jusqu'au 10 septembre, Bi-
 bliothèque cantonale et universitaire

CINÉMA

Cinéma Open air

21 juillet - 23 août, enceinte
 du Belluard (Derrière-les-jardins)

Helvetas Cinéma Sud

cinéma itinérant écologique,
 organisé par Helvetas,
 Le Port (Planche-Inférieure 5)
 – *Lamb*, de Y. Zeleke,
 ve 22 juillet, 21 h 30
 – *Le voleur de lumière /*
Der Lichtdieb, d'A. Abdykalykov,
 sa 23 juillet, 21 h 30
 – *The Black Hen*, de M. Bahadur
 Bham, di 24 juillet, 21 h 30

LE PORT DE FRIBOURG

Planche-Inférieure 5

Demain c'est maintenant à Fribourg

présentation d'initiatives locales
 allant dans le sens du film *Demain*,
 me, 19 h 30

Un matin... par le Cir'que pasa

spectacle – Vorstellung, sa 2 juillet,
 11 h, 16 h 30

Brunch de CCSI Racisme

di 3 juillet, dès 11 h

Du jardin à l'assiette – Vom Garten in den Teller

atelier parents-enfants,
 avec l'Education familiale,
 me 13 juillet, 17 août, 15 h

Huiles médicinales pour l'âme et le corps

sa 16 juillet, 11 h

Parcours Körper und Wasser

Sa., 16. Juli, 13.30 Uhr

Frau Meier und die Amsel

Figurentheater ab 4 Jahren, Sa.,
 30. Juli, 11 Uhr

Parcours découverte des plantes aromatiques médicinales

sa 6 août, 11 h

Brunch festif

avec Slow Food, di 7 août, 11 h

Lecture pour les petits

sa 13, 20 août, 11 h

La Fête des morts

animation pour enfants avec
 L. Umezaki, di 14 août, 14 h

Domi Chanshorn & Colin Vallon

concert jazz, je 18 août, 20 h 30

Soirée latino

avec l'ONG Epicerie, sa 20 août, 16 h

Ani and the Flowers

Konzert ab 4 Jahren, So.,
 21. August, 11 Uhr

Journée végane – Vegan Tag

sa 27 août

Atelier Expérimentation et jeux d'image

enfants de 7 à 12 ans, di 28 août, 14 h

Julian Sartorius & Michael Flury

concert batterie-trombone,
 je 1^{er} septembre, 20 h 30

Fête des récoltes

di 4 septembre, 10 h 30

Ping-pong

avec Fri-Son, di 4 septembre, 14 h

Café des Signes

ve 9 septembre, 18 h

Journée du pain

sa 10 septembre, dès 13 h 30

Banquet AMOUR

par Les Maîtres de la Caverne,
 brunch-spectacle, di 11 septembre,
 12 h

Fête de fin de saison

avec concert des Orioles,
 sa 17 septembre, dès 17 h

EXPOSITION

Agrandissement de l'école de la Vignettaz – Résultats du concours d'architecture

présentation du projet lauréat
 et soirée d'information publique,



En vitrine de l'Aigle-Noir

La vitrine située dans le hall d'entrée du Restaurant de l'Aigle-Noir, à la rue des Alpes 10, accueille tout au long de l'année des expositions dont les thèmes ont souvent comme seul lien le fait d'être présentés au même endroit.

Jusqu'au 22 août, elle est mise à disposition du Musée suisse de la machine à coudre et des objets insolites, fondé par M. E. Wassmer, quincailler, aujourd'hui décédé. Le fils de M. Wassmer a repris les rênes de cet entre magique où, à l'heure de la technologie de pointe et de l'informatique, il est bon de renouer avec la simplicité et l'ingéniosité d'antan. Des objets tels que machine à coudre, aspirateur, fer à repasser, fer à friser, ustensiles de sellier et de boulanger, choisis parmi les modèles présentés tout au long de l'année à la Grand-Rue 58, dans un cadre datant du XII^e siècle, ont pris la clé des champs pour se laisser admirer.

me 6 juillet, 18 h. Exposition des projets en compétition, du 7 au 16 juillet, lu-ve 17 h - 19 h, sa 14 h - 18 h, salle polyvalente de l'école de la Vignettaz (route de la Gruyère 13, rez-de-chaussée)

Ihogoza: Pascal Bushayija
du 3 au 30 juillet, galerie de la Cathédrale (rue du Pont-Suspendu 2)

Sel – Salz
jusqu'au 10 juillet, Musée d'histoire naturelle

Format commun 25 x 25
jusqu'au 16 juillet, Atelier Trait Noir (rue du Pont-Suspendu 10)

Jip Wijngaarden
jusqu'au 21 août, Musée Gutenberg

Glattfelder – Rompza – Pasquer
jusqu'au 3 septembre, galerie La Vitrine (rue des Alpes 32)

Dominique Dubied:
Mille et un trésors fribourgeois
jusqu'au 5 septembre, Hôpital cantonal

Ueli Hofer
papiers découpés, dès le 8 septembre, galerie Contraste (ruelle des Cordeliers 8)

Loup – De retour parmi nous – Wolf – Wieder unter uns
dès le 17 septembre, Musée d'histoire naturelle

Flamasubtile
jusqu'au 30 septembre, Contrôle des habitants de la Ville de Fribourg, Maison de Ville (place de l'Hôtel-de-Ville 3)

Au pays des dragons
photos de Raphaël Fleury, jusqu'au 13 octobre, Résidence bourgeoise Les Bonnesfontaines

Chiroptera
jusqu'au 29 janvier 2017, Musée d'histoire naturelle

Monumental
jusqu'en janvier, Espace Jean-Tinguely – Niki de Saint Phalle

CONFÉRENCES

Nénuphars blancs, ô lys des eaux limpides
avec A. Möhl, je 25 août, 18 h, Jardin botanique de l'Université (près du grand étang des nénuphars)

DIVERS

Stages d'été des maxi beaux arts
initiation à des disciplines artistiques pour les 13-22 ans. Cinéma: 11-14 juillet, 10 h - 17 h, CAS Schoenberg. Couture/Costumes: 15-20 août, 9 h - 13 h, Fribourg. Bijouterie: 15-19 août, 8 h 30 - 11 h 30, Neyruz. Infos et inscriptions: www.maxibeauxarts.ch

Fasting Days
organisés par Frislaam – Fribourgeois musulmans, www.frislaam.ch
– ve 1^{er} juillet: ateliers interreligieux et débat public, Université de Miséricorde
– sa 2 juillet: rupture du jeûne du ramadan en commun, dès 20 h 30, place Georges-Python

Marché aux puces
sa 2 juillet, 6 août, 3 septembre, place du Petit-Saint-Jean

Festival Belluard Bollwerk
jusqu'au 2 juillet, www.belluard.ch

Soirée tango
sa 2 juillet, 27 août, dès 19 h, terrasse des Arcades

Festival international de musiques sacrées
2-10 juillet, église du collège Saint-Michel. www.fims-fribourg.ch

Fribourg vit!
activités diverses gratuites favorisant la santé, le bien-être et l'échange, sa 9 juillet, 13 août, 10 septembre, 15 h, Grand-Places

Cours de français gratuits en plein air (niveau débutant)
organisés par l'OSEO et la Ville de Fribourg, du 12 juillet au 25 août, ma, me, je, 17 h - 18 h 30, Grand-Places. Inscriptions sur place avant chaque cours à 16 h 30 (pas d'obligation de suivre plusieurs cours). Encadrement pour les enfants de 2 à 8 ans par espacefemmes

Festival Les Georges
12-17 juillet, place Georges-Python. www.lesgeorges.ch

Chaises longues
chaises longues et parasols à disposition, gérés par REPER, jusqu'au 24 juillet, du ve au di, 13 h - 19 h, Grand-Places

Vide-grenier
sa 30 juillet, place Jean-Tinguely, sa 27 août, place Georges-Python

Animation de danse
dances latines, je 4, ve 5 août, 14 h - 21 h, place Georges-Python, sous le kiosque

Stage pour enfants de 6 à 12 ans «Tinguely»
bricolage, danse, musique et vidéo, du 15 au 19 août, Foyer Beauséjour. Infos et inscriptions: Cristina Turin, 079 269 63 32

Rencontre de folklore internationales
16-21 août, divers lieux de Fribourg. www.rfi.ch

Urban Project
basket 3x3, work out, danse, street art, skate – animations enfants, di 21 août, 10 h - 18 h, cour du collège St-Michel. www.urbanproject.ch

Friglisse
toboggan aquatique géant, di 28 août, dès 10 h, route des Alpes

Festival des Brasseries artisanales Fribourg
sa 3 septembre, place Georges-Python

Balade nocturne auprès des chauves-souris – Nachtpaziergang bei den Fledermäusen
visite de l'exposition *Chiroptera* au Musée d'histoire naturelle puis excursion en ville sous la conduite de T. Grand (FRibat – CCO Fribourg), je 8 septembre, 19 h 30 - 22 h 30. Infos et inscriptions dès le 15 août sur www.mhnf.ch

Festival international d'orgues
10-18 septembre, www.academieorgue.ch

Club de voyage de la Croix-Rouge fribourgeoise
sorties pour les aînés vivant seuls à domicile, ma 6 septembre, 10 h - 17 h 30: Gstaad et Lauenensee. Mardi 4 octobre, 14 h - 17 h: Bénichon des aînés à Bulle (collation et transport offerts). Inscriptions: 026 470 22 66 / 076 376 22 66

SPORTS

Préparation au Morat-Fribourg
me, 18 h 15, entrée du bois de Moncor

Open Air Fitness
cours de fitness en plein air, différents lieux en ville, jusqu'au 2 septembre. Infos et inscriptions: www.openairfitness.ch

Urban Training
lu, 18 h et 19 h, infos et inscriptions: www.urban-training.ch

Au cœur du stade
retransmission sur grand écran des matchs de l'Euro foot 2016, dans le cadre des 20 ans de l'AFF, du 10 juin au 10 juillet, stade Saint-Léonard

Tour du canton
cyclisme. 4^e étape: contre-la-montre en Basse-Ville + grimpette de Lorette, sa 2 juillet, dès 12 h 30. www.fribike.ch

Mott'lv
sa 20 août, bains de la Motta, www.mottiv.ch